His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Hab

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Christina El Khoury (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Liviana Hanna (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

1 Septembre, 2024

10ème dimanche après la Pentecôte
Nouvel an ecclesial Saint Siméon le Stylite

الأحد العاشر بعد العنصرة.
ابتداء السنة الكنسية وتذكار البار سمعان العامودي

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

اللحن الأول	**الإيوثينا العاشر**
L'Évangile des matines 10	**Ton 1**

رسالة أسبوعية

من تعليمنا الأرثوذكسي: رأس السنة الكنسية

التلميذ: سمعتُ الكاهن يقول ان اليوم بدء الأَنديكتي. ما معنى هذه الكلمة؟
المرشد: سُمّي اول أيلول الأَنديكتي من كلمة معناها عند الرومان "الحدّ"، وكان الرومان يقومون بجباية الضرائب في هذا الوقت من السنة. وقد أخذنا الاسم في الكنيسة ويعني لنا حدود السنة الطقسية. إذا فتحت الكتب الطقسية تجد انها تبدأ كلها في اول أيلول وتنتهي في ٣١ آب، مثل كتابالميناون اي الشهريّ الذي نجد فيه الصلوات لكل يوم مثل أعياد القديسين والأعياد السيدية الثابتة. هذه السنة يقع بدء السنة الكنسية يوم أحد.

التلميذ: أفهم ان هذا أمر يتعلّق بالرزنامة.
المرشد: نعم من جهة، ونحن نتبع مدنيا رزنامة اخرى تبدأ في اول كانون الثاني. هذا لا علاقة له بالكنيسة. من جهة اخرى، شهر ايلول موسم جمع المحاصيل الزراعية والمونة التي تُحفظ لفصل الشتاء وهي مناسبة لنشكر الله على كل ما يعطينا من خيرات.. وفي آخر القداس، في صلاة خاصة، نطلب من الرب ان يجعل السنة المقبلة سنة خير ويوطد روح السلام في العالم أجمع ويُثبت الكنيسة ويؤهلها ان تجوز السنة بسيرة مرضية لله، مسهّلا لنا مناهج الخلاص.

التلميذ: سمعت أنّ أوّل أيلول مخصّص للاهتمام بالبيئة. كنت أعرف أنّه رأس السنة الكنسيّة. هل تغيّر شيء؟
المرشد: لا، لم يتغيّر شيء. أنتَ تذكر أنّ ترتيلة أوّل أيلول تشير إلى الخليقة إذ تقول: يا مبدع الخليقة بأسرها، يا مَن وضعتَ الأوقات والأزمنة بذات سلطانك، بارك إكليل السنة بصلاحك يا ربّ..». تذكّرنا بأنّ الله خلق السماء والأرض ورأى أنّ كلّ ما خلق حسن وأخذ آدم ووضعه في جنّة عدن ليعملها ويحفظها كما نقرأ في التكوين (١٥: ٢). نفهم من هنا أنّ الله يريد من الإنسان أن يعتني بكلّ الخليقة: البشر والحيوانات والنبات... ويحافظ عليها.

التلميذ: لكن ما علاقة البيئة بذلك؟
المرشد: البيئة هي كلّ ما يحيط بالإنسان ويؤمّن عيشه وعليه العناية بها لتدوم. لذلك رأت الكنيسة أنّ مسؤوليّة البيئة ألقيت على عاتقها، وحدّدت يوم أوّل أيلول يوم الصلاة من أجل الخليقة- البيئة لحثّ المؤمنين على الاهتمام بالبيئة، وتوعيتهم على مسؤوليّتهم المسيحيّة تجاهها.

التلميذ: كيف صار ذلك؟
المرشد: السنة ١٩٨٩ بمبادرة من بطريرك القسطنطينيّة ديمتريوس الأوّل، اعتمدت الكنيسة الأرثوذكسيّة أوّل أيلول، بدء السنة الكنسيّة من كلّ سنة يوم صلاة من أجل الخليقة ثمّ رتّبت الصلوات من أجل البيئة. والسنة ٢٠١٥ أعلن البابا فرنسيس أوّل أيلول اليوم العالميّ للصلاة من أجل الخليقة في الكنيسة الكاثوليكيّة، ودعا كلّ الكنائس إلى اعتماد هذا اليوم.

التلميذ: ماذا نعمل نحن؟
المرشد: المحافظة على البيئة مسؤوليّة كلّ واحد منّا، على الصعيد الشخصيّ والجماعيّ. المطلوب منّا أوّلًا الصلاة من أجل الخليقة- البيئة اليوم وكلّ يوم، والمحافظة عليها لنتمكّن من الاستمرار في العيش بصحّة وسلام. أن نعي مسؤوليّتنا ونوعّي غيرنا.

الطروباريات:

للقيامة – باللحنِ الأول

إنَّ الحجَرَ لمَّا خُتِمَ مِنَ اليَهود، وجسَدَكَ الطاهِرَ حُفِظَ مِنَ الجُنْدِ، قُمْتَ في اليَوْمِ الثالِثِ أيُّها المُخَلِّصُ، مانِحاً العالَمَ الحياة. لِذلِكَ قُوّاتُ السَّماوات، هتَفُوا إليكَ يا واهِبَ الحياة: المَجْدُ لِقِيامَتِكَ أيُّها المَسيحُ، المَجْدُ لِمُلْكِكَ، المَجْدُ لِتَدْبيرِك، يا مُحبَّ البَشَرِ وَحْدَك.

أبوليتيكيون باللحنِ الثاني

يا بارِئَ الخَليقَةِ كُلِّها، والجاعِلَ الأَوْقاتَ والأَزْمِنَةَ في سُلْطانِكَ الخاصّ، بارِكْ إِكْليلَ السَنَةِ بِصَلاحِكَ، يا ربُّ، واحْفَظِ العالَمَ وكَنيسَتَكَ بِسَلام، بِشَفاعَةِ والِدَةِ الإِله، وخَلِّصْنا.

العيدِ الجامعِ لوالدةِ الإله باللحنِ السابِع

إفْرَحي يا والِدَةَ الإلهِ العَذراءَ المُمْتَلِئَةَ نِعْمَةً، يا ميناءَ الجِنْسِ البَشَرِيِّ ونَصيرَتَهُ، فَمِنْكِ قَدْ تَجَسَّدَ مُنْقِذُ العالَمِ، وأَنْتِ وَحْدَكِ أُمٌّ وبَتولٌ، دَوْماً مُبارَكَةٌ ومُمَجَّدَة. فتَشَفَّعي إلى المَسيحِ الإلهِ لِيَهَبَ السَّلامَ لِلْمَسكونَةِ كُلِّها.

لِلقدّيسِ سِمْعانَ العَمودِيِّ باللحنِ الأوَّل

صِرْتَ للصَّبْرِ عَموداً، وَلِلآباءِ القُدَماءِ ضارَعْتَ مُبارِياً، لِأَيّوبَ بالآلامِ، ولِيوسُفَ بالتَجارِبِ، وَلِسيرَةِ العادِمي الأَجْسَادِ وأَنتَ بالجَسَد. فيا أَبانا البارَّ سِمْعان، تَشَفَّعْ إلى المسيحِ الإلهِ في خَلاصِ نفُوسِنا.

.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق باللحنِ الرابع

يا مَنْ خَلَقَ كُلَّ البَرايا بِحِكْمَةٍ لا تُفَسَّر، ووَضَعَ الأَزْمِنَةَ بِسُلْطانِهِ الخاصّ، هَبِ الغَلَبَاتِ لِشَعْبِكَ المُحِبِّ المَسيح، وبارِكْ مَدْخَلَ السَنَةِ ومَخْرَجَها، مُسَدِّداً أَعْمالَنا على ما يُوافِقُ مَشيئَتَكَ الإِلَهِيَّة.

Tropaire

Tropaire de la Résurrection – Ton 1

La pierre ayant été scellée et les soldats gardant ton corps très pur, Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, en donnant au monde la vie; c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes te clamaient : Gloire à ta résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton dessein de salut, toi le seul Ami des hommes

Tropaire, ton 2

Seigneur, artisan de toute la création, Tu as, dans ta puissance, établi les temps et les moments; bénis la couronne de l'année par ta douce bonté et, par les prières de la Mère de Dieu, garde dans la paix cette cité, et sauve-nous.

Tropaire, ton 1

Ô saint Syméon, colonne de persévérance, tu as rivalisé avec les pères anciens, endurant les épreuves comme Job et les tentations comme Joseph, et tu as vécu dans ton corps à la manière des incorporels ; aussi prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion, ton 4

Ô Christ Roi qui demeures au plus haut des cieux, créateur et artisan de toutes les choses visibles et invisibles, toi qui as établi les jours et les nuits, les temps et les moments, bénis la couronne de l'année, garde et protège cette cité et ton peuple dans la paix, ô très miséricordieux.

THE EPISTLE

Great is our Lord, and great is His power.
Praise the Lord, for the Lord is good.

The Reading from the First Epistle of

St. Paul to St. Timothy. (2:1-7)

Timothy, my son, first of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all men, for kings and all who are in high positions, that we may lead a quiet and peaceable life, godly and respectful in every way. This is good, and it is acceptable in the sight of God our Savior, Who desires all men to be saved and to come to the knowledge of the truth. For there is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus, Who gave Himself as a ransom for all, the testimony to which was borne at the proper time. For this I was appointed a preacher and apostle (I am telling the truth, I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke.

(4:16-22)

At that time, Jesus came to Nazareth, where He had been brought up; and He went to the synagogue, as His custom was, on the Sabbath day. And He stood up to read; and there was given to Him the book of the prophet Isaiah. Jesus opened the book and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon Me, because He has anointed Me to preach good news to the poor and to heal the broken hearted. He has sent Me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord." And Jesus closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed on Him. And He began to say to them, "Today this Scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of Him, and wondered at the gracious words which proceeded out of His mouth

الرسالة

عَظيمٌ هُوَ رَبُّنا وعَظيمَةٌ هِيَ قُوَّتُهُ.
سَبِّحوا الرَّبَّ فَإِنَّهُ صالِحٌ.

فصل مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَسولِ الأولى إلى تيموثاوُس.
(2:1-7)

يا ولَدي تيموثاوُسَ، أَسأَلُ قَبْلَ كُلِّ شَيءٍ أَنْ تُقامَ تَضَرُّعاتٌ، وَصَلَواتٌ، وتَوَسُّلاتٌ، وتَشَكُّراتٌ مِنْ أَجْلِ جَميعِ الناس، مِنْ أَجْلِ المُلوكِ وكُلِّ ذي مَنْصِبٍ، لِنَقْضِيَ حَياةً مُطْمَئِنَّةً، هادِئَةً، في كُلِّ تَقْوى وعَفافٍ. فَإِنَّ هَذا حَسَنٌ ومَقْبولٌ لَدى اللهِ مُخَلِّصِنا، الذي يُريدُ أَنَّ جَميعَ الناسِ يَخْلُصونَ وإِلى مَعْرِفَةِ الحَقِّ يَبْلُغونَ. لأَنَّ اللهَ واحِدٌ، والوَسيطُ بَيْنَ اللهِ والناسِ واحِدٌ، وهُوَ الإِنْسانُ يسوعُ المَسيحُ، الذي بَذَلَ نَفْسَهُ فِداءً عَنِ الجَميعِ، وَهُوَ شَهَادَةٌ في آوِنَتِها، نُصِبْتُ أنا لَها كارِزاً ورَسولاً (الحَقَّ أَقولُ لا أَكْذِبُ) مُعلِّماً لِلأُمَمِ في الإِيمانِ والحَقّ

الإنجيل

فَصْل شَريفٌ مِنْ بشارةِ القدّيسِ لوقا الإنْجيليّ البَشيرِ والتلميذِ الطاهِر.

في ذَلِكَ الزَمانِ، أَتَى يَسوعُ إِلى الناصِرَةِ حَيْثُ كانَ قَدْ تَرَبَّى ودَخَلَ كَعادَتِهِ إِلى المَجْمَعِ يَوْمَ السَبْتِ وقامَ لِيَقْرَأَ. فَدُفِعَ إِلَيْهِ سِفْرُ أَشْعِياءَ النَبِيِّ. فَلَمَّا فَتَحَ السِفْرَ، وَجَدَ المَوْضِعَ المَكْتوبَ فيهِ: "إِنَّ روحَ الرَّبِّ عَلَيَّ، ولأَجْلِ ذَلِكَ مَسَحَني وأَرْسَلَني لأُبَشِّرَ المَساكينَ وأَشْفِيَ مُنكَسِري القُلوب، وأُنادِيَ لِلْمَأْسورينَ بالتَخْلِيَةِ، ولِلْعُمْيانِ بالبَصَرِ، وأُطْلِقَ المُهَمَّشَينَ إِلى الخَلاصِ، وأَكْرِزَ بِسَنَةِ الرَّبِّ المَقْبولَةِ." ثُمَّ طَوى السِفْرَ ودَفَعَهُ إِلى الخادِمِ وجَلَسَ. وكانَتْ عُيونُ جَميعِ الذينَ في المَجْمَعِ شاخِصَةً إِلَيْهِ. فَجَعَلَ يَقولُ لَهُمْ: "اليَوْمَ تَمَّتْ هَذِهِ الكِتابَةُ التي تُلِيَتْ على مَسامِعِكُمْ." وكانَ جَميعُهُمْ يَشْهَدونَ لَهُ ويَتَعَجَّبونَ مِنْ كَلامِ النِّعْمَةِ البارِزِ مِنْ فَمِه.

L'EPITRE

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul à Timothé

(1Tm II,1-7)

Mon enfant Timothée, j'exhorte, avant toutes choses, à faire des prières, des supplications, des requêtes, des actions de grâces, pour tous les hommes, pour les rois et pour tous ceux qui sont élevés en dignité, afin que nous menions une vie paisible et tranquille, en toute piété et honnêteté. Cela est bon et agréable devant Dieu notre Sauveur, qui veut que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité. Car il y a un seul Dieu, et aussi un seul médiateur entre Dieu et les hommes, Jésus Christ homme, qui s'est donné lui-même en rançon pour tous. C'est là le témoignage rendu en son propre temps, et pour lequel j'ai été établi prédicateur et apôtre - je le dis en toute sincérité - chargé d'instruire les païens dans la foi et la vérité.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon saint Luc

(Lc IV, 16-22)

Jésus se rendit à Nazareth, où il avait été élevé, et, selon sa coutume, il entra dans la synagogue le jour du sabbat. Il se leva pour faire la lecture, et on lui remit le livre du prophète Ésaïe. L'ayant déroulé, il trouva l'endroit où il était écrit:

«L'Esprit du Seigneur est sur moi, Parce qu'il m'a oint pour annoncer une bonne nouvelle aux pauvres Il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé, Pour proclamer aux captifs la délivrance, Et aux aveugles le recouvrement de la vue, Pour renvoyer libres les opprimés, Pour publier une année de grâce du Seigneur. » Ensuite, il roula le livre, le remit au serviteur, et s'assit. Tous ceux qui se trouvaient dans la synagogue avaient les regards fixés sur lui. Alors il commença à leur dire: Aujourd'hui cette parole de l'Écriture, que vous venez d'entendre, est accomplie. Et tous lui rendaient témoignage; ils étaient étonnés des paroles de grâce qui sortaient de sa bouche.

THE SYNAXARION

On September 1 in the Holy Orthodox Church, we celebrate the Beginning of the Indiction—the Ecclesiastical (Church) New Year.

Verses

Do thou bless for our sakes the New Year's Indiction

Thou Ancient, Who, for man's sake, tookest on newness.

The First Ecumenical Council in Nicaea in 325 decreed that the Church year should begin on September 1. The month of September was, for the Hebrews, the beginning of the civil year, the month of gathering the harvest and of the offering of thanks to God. It was on this feast that the Lord Jesus entered the synagogue in Nazareth, and opened the book to read from the Prophet Isaiah, as found in today's Liturgy Gospel reading. The month of September is also important in the history of Christianity, because Emperor Constantine the Great was victorious over Maxentius, the enemy of the Christian Faith, in September. Following this victory, Constantine granted freedom of confession to the Christian Faith throughout the Roman Empire.

On this day we also commemorate the miracle wrought by the Most-holy Theotokos at Miasinae Monastery. The Virgin's holy icon had been cast into Lake Zaguru so that the iconoclasts would not desecrate it. It miraculously arose intact from the lake's depths after many years in 864.

On this day we also commemorate our righteous Father Simeon the Stylite. He was born in Syria of peasant parents. At the age of eighteen, Simeon left home and was tonsured a monk. He undertook the most difficult ascetic practices, including a strict fast for forty days. Simeon eventually took upon himself a form of asceticism that was previously unknown. He stood day and night on a pillar, in unceasing prayer. At first, his pillar was six cubits (7.5 feet) high; Simeon eventually raised it to forty cubits (60 feet) high. The saint worked many great miracles, healing infirmities by word and prayer, comforting those in need, instructing others, and reproaching some who held heretical beliefs. Simeon lived to be 103 years old. He reposed in the Lord on September 1, 459. His pillar and the cathedral named in his honor still stand outside of Aleppo, Syria.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen

نعمتك تحوّل العالم، الجزء الثاني

المتروبوليت سابا (اسبر)

أن نميّز بين الأبيض والأسود

يميل العالم الإنسانيّ اليوم في سعيه لاحتضان المريض إلى قبول المرض وتغيير اسمه. فيما تحتضن المسيحيّة الخاطئ تحارب الخطيئة. تميّز المسيحيّة بين المرض والمريض، بين الشرّ والشرّير. هي مدعوة إلى تحرير الشرّير من شرّه، وتخليص الخاطئ من خطيئته. هي تعي أنّ الشرّ لا يكمن في الشيء بذاته وإنّما في الموقف من هذا الشيء، في إرادة الإنسان. اقتبال المرض مع المريض يجعل المريض أسوأ. التحنّن هو على الإنسان الساقط، لا على السقوط بذاته. ولكي تشفي مريضًا من علّته، عليك تحديد العلّة وتسميتها.

اللاهوت المسيحيّ يفجّر طاقات تحويل هذا العالم ليعود إلى أصله. يجب أن يكون اللاهوت المسيحيّ الملهِم لحركات المحبّة والسلام والخدمة وعدم التمييز ورفع الظلم ورعاية البيئة، لا المتأثّر بحركات مجرّد إنسانيّة.

أتى المسيح ليخلّص العالم، ليقيم الأرض سماءً، لا ليقيم نظامًا حدوده الحياة الأرضيّة فقط. وما بؤس العالم الغنيّ والفقير على حدّ سواء، البؤس الروحيّ والماديّ، الذي يتفاقم باستمرار إلاّ علامة على أنّ المسيحيّين لم يتجلّوا كفاية بالروح القدس، ليتجلّى العالم بهم. يقول أوليفييه كليمان: «إذا أصبح بعض الناس صلاة - صلاة، أي صلاة خالصة تسمو فوق كلّ معايير الفعاليّة التي لهذا العالم، فإنّهم يحوّلون الكون بمجرّد حضورهم، بمجرّد وجودهم الخاصّ."

الكنيسة والفرح

ثمّة أمر آخر على الكنيسة أن تعيه: الفرح المنشود، فرح الحياة بالمسيح. لقد بدأت المسيحيّة بإعلان الفرح: «إنّي أبشّركم بفرح عظيم وُلد لكم اليوم مخلّص وهو المسيح الربّ». كانت المسيحيّة منذ انطلاقتها إعلانًا عن الفرح الوحيد الممكن على الأرض. بشّرت المسيحيّة بفرح جديد شامل، فحوّلت النهاية إلى بدء، والموت إلى حياة. من غير الممكن فهم المسيحيّة من دون إعلان هذا الفرح. وبما أنّ الكنيسة هي فرح، فرح وحسب، فقد انتصرت في

العالم. لكن لنذكر أنّها في كلّ مرّة تخسر هذا الفرح ستخسر العالم حتمًا، وستفقد شهادتها فيه. وفي كلّ مرّة يصير فرحها فرحًا عالميًّا وليس ثمرة من ثمار الروح القدس، تبطل نكهتها وتفقد طعمها اللذين يحتاج إليهما العالم ولا يعرفهما. هل تعي الكنيسة اليوم كلمات الأب ألكسندر شميمن التالية، والتي هي صدى معاصر لكلمات المسيح: «الكنيسة هي في العالم وليست من العالم. فقط لأنّها ليست من العالم يمكنها أن تكشف «العالم الآتي»، ما يتخطّى العالم. هذا العالم الآتي، العالم المفقود، والمطلوب في الوقت ذاته. وحدها المسيحيّة قادرة على استعادته. وهنا الوقفة تطول، لأنّ المطلوب تغيير شامل للمفاهيم السائدة».

راحة أو حياة؟

فكيف نستعيد عالم الملكوت حيث «لا حزن ولا موت ولا تنهّد»، ونحن متأثّرون بدهريّةٍ قاتلة، تنزع عن مسيحيّتنا طابعها الصوفيّ الأساس، لتجعلها مجرّد قطاع أو حقل من جملة قطاعات أو حقول يحتاج إليها الإنسان، ولو سمّيناه قطاعًا روحيًّا. التحرّر من تأثير الدهريّة المعاصرة من أهم أولويّات الكنيسة في عالم اليوم. هذا الروح الذي يسود في العالم، انطلاقًا من العالم الذي كان مسيحيًّا، ومنه ينتشر في كلّ البلدان.

الدهريّة المعاصرة تطلب راحة الإنسان، بينما المسيحيّة الحقّ تطلب حياة الإنسان. الدهريّة المعاصرة تصالح البشر مع الموت، وتقدّمه كنهاية طبيعيّة لحياة طبيعيّة، بينما المسيحيّة ليست مصالحة مع الموت، بل كشف للموت، وهي تكشف الموت لأنّها كشف للحياة. والمسيح هو هذه الحياة. فقط إذا كان المسيح هو الحياة، والكلام للأب شميمن، يكون الموت ما تعلن المسيحيّة أنّه إيّاه، أي العدو الذي يجب الفتك به، لا «سرًّا» يتعيّن تفسيره.

غربة الكنيسة

الكنيسة مؤسّسة إلهيّة آتية من فوق ومتوجّهة إلى فوق. ورسالتها أن ترفع العالم معها إلى حيث كان، وإلى كيف كان.

الكنيسة، في رعايتها العالم، تتعرّض لأن تنزل إلى قياسه، فتنسى، ومرّات كثيرة بنيّة صالحة، أنّها صارت هي على قياسه. عندما تتعاطى مع الإنسان ناسيةً أنّه إنسان السقوط، تتخلّى الكنيسة عن أقدس ما في رسالتها، أي الخلاص.

روح الدهريّة العالميّة تشكّل خطرًا على الكنيسة اليوم. فالإنجازات على هذا الصعيد مغرية ولا شكّ. وصف الأب جيوفاني مارتيني كنيسته الكاثوليكيّة بعد المجمع الفاتيكانيّ الثاني، بكلّ ما فيه من إيجابيّات، بكلمات نبويّة، فقال: «فقدت كنيسة ما بعد المجمع وجهها الصوفيّ، فأضحت كنيسة الحوار الدائم والمنظّمات والاستشارات والمؤتمرات والمجامع واللجان والأكاديميّات والأحزاب، وتكتّلات التأثير في الرأي العامّ، والوظائف والبُنى وإعادة البناء، والتجارب الاجتماعيّة والإحصاءات. وبذا أصبحت الكنيسة أكثر منها في أيّ وقت، كنيسة البشر، أي كيانًا من دون هويّة».

أن نثق بأنّ الحياة حقًّا هي بالمسيح وفيه، ليس مطلبًا جديدًا. بل علينا أن نثق بأنّ المسيح كافٍ وحده لتكون لعالمنا حياة. فتبطل ثقتنا بالمال والعلم والتكنولوجيا فقط، لتصير بدورها خادمةً لرسالة المسيح ليس أكثر.

لا ننسى أنّنا بتعبير بولس الرسول علينا كمسيحيّين أن نكون «كمضلّين ونحن صادقون، كمجهولين ونحن معروفون، كمائتين وها نحن نحيا، كمؤدَّبين ونحن غير مقتولين، كحزانى ونحن دائمًا فرحون، كفقراء ونحن نغني كثيرين، وكأنّ لا شيء لنا ونحن نملك كلّ شيء».

يتكلّم عالمنا على الله كثيرًا، وغالبًا ما يكون الله موضوع تشريح وتحليل، فكرة، إيديولوجيا، ويغيب تاليًا وجه الله الحياة، الله الأب، الله الذي يرعى شعبه، ويحمله على أجنحة النسور. ألا يُدرَّس الكتاب المقدّس ككتاب أدب أو حضارة في كثير من كلّيّات اللاهوت اليوم؟ أليست كثيرة الكتب اللاهوتيّة التي تقدّم المسيحيّة كفلسفة فكريّة لا يعيها سوى بعض المثقّفين؟ يتحدّث الأب صفروني زاخاروف عن هذا المجال قائلاً: « برهنت الخبرة العريقة للاهوت العلميّ، بشكل مقنع، أنّه بإمكان الإنسان الحصول على التبحّر في اللاهوت العلميّ، من دون أن يقتني إيمانًا حيًّا، أي مع جهله بالله».

هل نحيا ما تكلّمنا عليه، ليتجلّى الكون بالمسيح عبرنا أو بواسطتنا، دونما إعادة أهوائنا الساقطة إلى وضعها الأوّل؟ كيف نستعيد العالم إلى الله إن لم نستعد نفوسنا إليه أوّلاً؟

تطلب الكنيسة الأرثوذكسيّة التوبة بإلحاح. وتعلّم أنّ التوبة، هي تغيير الذهن الذي يقود إلى اليقظة. أن نتوب يعني أن نبقى يقظين. الإنسان المتيقّظ هو

الذي لا يستسلم للأحلام دونما هدف، تحت تأثير انفعالات عابرة. الإنسان المتيقّظ هو الذي يمتلك معنى، اتّجاهًا، هدفًا. إنّه يعرف أين هو وإلى أين هو ذاهب.

أن نكون متيقّظين هو أن نكون حاضرين حيثما نحن. نعيش حقيقة الحاضر. لا نتقوقع بحنين إلى الماضي، ولا نتشتّت ونضطرب برغبات المستقبل. إنّه على ما يقول بول إفدوكيموف «الساعة الحاضرة التي تعيشها والإنسان الذي تلتقي به هنا، والآن، والمهمّة التي تقوم بها في هذه اللحظة، هي المواضيع الأكثر أهمّيّة في حياتك».

هذه التوبة الدائمة تقود لا محالة إلى التنقية على صعيد النفس والجسد معًا. تؤكّد الكنيسة الأرثوذكسيّة على الفعاليّة الروحيّة للممارسات التقشّفيّة الجسديّة، لأنّها تنظر إلى الخليقة بكليّتها وتطلب في الآن ذاته استعادتها بكليّتها إلى الملكوت الذي قد سقطت منه.

التقدمة الأخيرة

إذ يقدّم المسيحيّون لله العالم بعد تحريره من آثار السقوط، يقدّمون معه ذواتهم مدركين حضور الله في الشيء وأبعد من هذا الشيء. إنّهم لا يقبلون العالم الساقط في حدوده الخاصّة، لأنّهم يعرفون أنّ علاقتنا مع خليقة الله تشوّهت بالخطيئة، ولن نكتشف من جديد هذا الطابع المقدّس الذي هو في أساسها، إلاّ عندما يتطهّر قلبنا.

عندما نتطهّر تمتلئ قلوبنا من محبّة الله، لا من فيض عواطفنا الخاضعة للتأثيرات المتبدّلة. آنئذٍ نفهم كلمات الستارتس زوسيما في رواية الإخوة كارامازوف، في تساؤله عن اللجوء، بخاصّة أمام الخطيئة، إلى القوّة أم إلى الحبّ المتواضع؟ وينصح قائلاً: «لا تلجأوا إلاّ إلى هذا الحبّ، هذا الحبّ الذي يُخضع العالم بكامله. الإنسانيّة الممتلئة بالحبّ قوّة رهيبة لا شبيه لها بأيّة قوة أخرى».

هذا المقال نُشر خلال المؤتمر العام الخامس والستين للأبرشية في تموز ٢٠٢٣ .

Evènements paroissiaux à venir **أحداث الرعية القادمة**

عيد ميلاد والدة الإله

- **السبت في 7 أيلول الساعة السادسة مساءً** صلاة الغروب مع تبريك الخمس خبزات، يليه ضيافة العيد.
- **الأحد في 8 أيلول:**

الساعة 9:45 : صلاة السحرية

الساعة الحادية عشر صباحا: القداس الإلهي، يليه غداء. : هريسة للجميع

À l'occasion de la célébration de la Nativité de la Vierge Marie

Samedi le 7 Septembre à 18h:00: Vêpres + La bénédiction des cinq pains, suivie par les desserts de la fête.

Dimanche le 8 Septembre:

A 9: 45: Matines

A 11h00: Divine Liturgies suivie d'un Diner: Harissé offert à tout le monde

قداس عيد الصليب المقدس والمحيي

السبت في 14 أيلول

الساعة 9:45 صباحاً: صلاة السحرية

الساعة 11 صباحا القداس الإلهي، يليه زياح الصليب.

Divine Liturgie pour la fête de L' Exaltation de la vénérable et vivifiante Croix

Samedi le 14 Septembre:

A 9:45 am: Les Matines.

A 11h00 am: Liturgie suivie par la procession de la sainte croix.

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église à 514-858-7004 pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

الأحد في 22 أيلول: الكنيسة مغلقة.

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أن الكنيسة ستكون مغلقة يوم الأحد الواقع في 22 أيلول الجاري بسبب إقفال الطرقات المؤدية إلى الكنيسة وتخصيصها للماراتون السنوي في مدينة مونتريال.

لذلك نستعيض عن القداس في هذا اليوم وندعو الجميع للمشاركة في قداس إلهي يوم السبت الواقع في 21 أيلول في التوقيت المعتاد (السحرية في 9:45 والقداس في الساعة 11).

التسجيل في مدرسة الأحد

"أَمَّا يَسُوعُ فَدَعَاهُمْ وَقَالَ: «دَعُوا الأَوْلاَدَ يَأْتُونَ إِلَيَّ وَلاَ تَمْنَعُوهُمْ، لأَنَّ لِمِثْلِ هؤُلاَءِ مَلَكُوتَ السموات." (لوقا ١٨: ١٦)

تدعو اسرة مدارس الأحد في كنيستنا جميع الاهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها من عمر ال5 سنوات لغاية ال 13 سنة . الرجاء أخذ العلم بأن اجتماعاتنا ستكون في الكنيسة.

رسوم التسجيل لهاذا العام سوف تكون على الشكل التالي: ٤٠ $ للولد الواحد، ٦٠$ للولدين، و٧٥$ للثلاثة أولاد. هذه الرسوم الرمزية سوف تستخدم لتغذية نشاطاتنا الترفيهية (حفلة عيد الميلاد، نشاط الفصح، ونشاطات أخرى على مدار السنة) ولتغطية كلفة اللوازم المستعملة (اوراق، طباعة، أقلام، وغيرها). لمزيد من المعلومات الاتصال ب:

السيدة سوزان نعوس على الرقم: 6292 - 358 (514)
السيدة رولا فضول: 6553-265 (514)

Chers Parents,

« **Jésus les appela, et dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.» (Luc 18: 16)**

L’école de dimanche dans notre Église invite tous les parents à inscrire leurs enfants de l'âge de 5 à 13 ans. Veuillez noter que nos réunions auront lieu à l'église.

La première réunion aura lieu le dimanche 1er octobre, dans l'église, immédiatement après la communion.

Les frais d'inscription pour cette année seront les suiants: 40 $ pour un enfant, 60 $ pour deux enfants et 75 $ pour trois enfants. Ces frais symboliques serviront à couvrir nos activités récréatives (fête de Noël, activité de Pâques et autres activités tout au long de l'année) et à couvrir le coût des fournitures utilisées (papiers, impression, stylos, etc.).

Pour plus d'informations, prière de contacter Mme Roula Faddoul au 514-265-6553 ou Mme Suzane Naous 514-358-6292

Antiochian Orthodox Union of Canada

The Antiochian Orthodox Union of Canada must disburse part of the donations received as scholarship for needy students to keep the status of a charitable organization and be able to continue helping.
We ask you kindly to inform our parishes in Canada to publicize this information among their students' members.
To benefit from a scholarship, the student must:

- Be enrolled full time in a Canadian University or a Canadian High School (CEGEP) and has good marks (minimum B average)
- Be a Canadian citizen or a permanent resident
- A letter from the parish priest that the student is member of an Antiochian Orthodox parish
- A copy of the completed application (PDF to be downloaded from our FaceBook page):
  https://ef11e2d5-8622-48f4-8ab7-2cad0948aaa1.filesusr.com/ugd/19321c_dc6ede81ff4745c99333287232586ce3.pdf
  to be sent with the following documents:
- Copy of the Social Insurance Number card
- Copy of a proof of admission to a full-time university program with list of courses to be taken
- Copy of the academic results during the previous year.
- Copy of the parents latest Revenue Canada assessment
- The completed documents should be e-mailed to the address:
  unionorthodoxe@gmail.com

دعاء وشكر من القلب

نتقدم بالشكر الكبير من كل المساهمين في دعم مهرجان السيدة ومن كل المشاركين فيه خلال أيامه الثلاثة .

لقد كان المهرجان رائعاً بفضل مشاركتكم.كما ونشكر بشكل خاص كل الذين عملوا وتعبوا متطوعين لتنظيم وانجاز هذا المهرجان .

ليبارك الله اتعاب الجميع ويُغدق علينا نعمه إلى سنين عديدة.

THANK YOU!

We would like to thank all the amazing sponsors who supported our festival and thank everyone who came to support the festival during all three days. This weekend was amazing because we got to share it with you.

A special thank you also goes out to all the volunteers that planned, organized and served at the festival. Your hard work made all this happen!

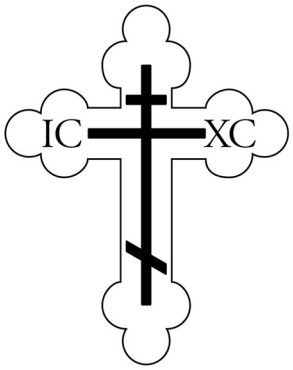
May God grant you all many years.

MERCI!

Nous voulons remercier tous les incroyables commanditaires qui ont soutenu notre festival et remercier tous ceux qui sont venus participer aux activités du festival pendant les trois jours. Ce week-end était incroyable car nous avons pu le partager avec vous.

Un merci spécial à tous les bénévoles qui ont planifié, organisé et travaillé le festival. Votre travail acharné a rendu cet événement possible.

Que Dieu vous accorde de nombreuses années.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنائز

- **يقام جناز الأربعين** عن نفس أمة الله السابق رقادها سعاد ناصيف فرام وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل فاديا ونيقولا بدران وعائلتهم. . تتقبل العائلة التعازي وتدعو الأقارب والأصدقاء لمشاركتهم مائدة محبة في القاعة الكبرى.

- - **يقام جناز الأربعين** عن نفس عبد الله السابق رقاده فيكتور قيصر صغير وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل كاتيا صغير وأولادها.

ذكرانيات

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله :

- **ذكرانية** لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم : ايقيت, كوستا، وكلير سيداريديس وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل أولومبيا سيداريدس واخواتها.

-**ذكرانية** لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: بطرس سمعان وجميع اموات عائلة فرام وعائلة بدران.

ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم : جريس ، سلمى سلوم وأميل فريحة وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل جو سلوم وعائلته

- **ذكرانية** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده نبيل كنهوش وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل لما كنهوش وعائلتها.

لصحة وتوفيق جوزيف، سناء، جورج، جينا، ديمتري سلوم، نيقول اندرسون وسلمى فريحة وعائلتها.

لصحة وتوفيق ريما سكاف وعائلتها كريستوفر سابا وكلوي سكاف ، ولصحة وتوفيق ردوان سكاف وعائلته.